

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2011/273/PESK

tad-9 ta' Mejju 2011

dwar miżuri restrittivi kontra s-Sirja

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 29 tiegħu,

Billi:

- (1) Fid-29 ta' April 2011, l-Unjoni Ewropea esprimiet it-thassib serju tagħha dwar is-sitwazzjoni li qed tiżvolgi fis-Sirja u l-iskjerament ta' forzi militari u ta' sigurtà f'għadd ta' bliet Sirjani.
- (2) L-Unjoni kkundannat bil-qawwa r-repressjoni vjolenti, inkluż permezz tal-użu ta' munizzjon attiv, ta' protesti paċifiċi f'lokalitajiet differenti madwar is-Sirja li wasslet għall-mewt ta' diversi dimostrandti, il-feriment ta' persuni u detenzjonijiet arbitrari, u appellat lill-forzi tas-sigurtà tas-Sirja biex jeżerċitaw trażżin minflok repressjoni.
- (3) Fid-dawl tas-serjetà tas-sitwazzjoni, għandhom jiġu imposti miżuri restrittivi kontra s-Sirja u kontra l-persuni responsabbli mir-repressjoni vjolenti kontra l-popolazzjoni ċivili fis-Sirja.
- (4) Hija meħtieġa azzjoni ulterjuri mill-Unjoni sabiex jiġu implimentati ċerti miżuri,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

1. Il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' armi u ta' materjal relatat ta' kull tip, inklużi armi u munizzjon, vetturi u tagħmir militari, tagħmir paramilitari u partijiet ta' rikambju għal daww imsemmijin hawn fuq, kif ukoll tagħmir li jista' jintuża għal repressjoni interna, lis-Sirja minn ċittadini tal-Istati Membri jew mit-territorji tal-Istati Membri jew l-użu ta' bastimenti jew inġenji tal-ajru bil-bandiera tagħhom, għandhom ikunu pprojbiti, kemm jekk joriġinaw fit-territorji tagħhom jew le.
2. Għandu jiġi pprojbit:
 - (a) il-provvista, b'mod dirett jew indirett, ta' għajjnuna teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra relatati mal-oġġetti msemmija fil-paragrafu 1 jew relatati mal-provvista, il-manifatturar, il-manutenzjoni u l-użu ta' tali oġġetti, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fi, jew għall-użu, fis-Sirja;
 - (b) il-provvista, b'mod dirett jew indirett, ta' finanzjament jew għajjnuna finanzjarja relatata mal-oġġetti msemmija fil-para-

grafu 1, inklużi b'mod partikolari għotjiet, self u assigurazzjoni fuq kreditu għall-esportazzjoni, għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' tali oġġetti, jew għall-provvista ta' għajjnuna teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fi, jew għall-użu, fis-Sirja;

- (c) il-partecipazzjoni, b'mod konxju u intenzjonat, fattivitajiet, li l-oġġettiv jew l-effett tagħhom ikun li jaharbu l-projbizzjonijiet imsemmija fil-punti (a) jew (b).

Artikolu 2

1. L-Artikolu 1 ma għandux japplika għal:

- (a) il-forniment u l-għajjnuna teknika maħsuba unikament għas-sostenn ta' jew l-użu mill-Forza tan-Nazzjonijiet Uniti Inkargata mill-Osservanza tad-Diżimpenn (UNDOF);
- (b) il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' tagħmir militari li ma joqtolx jew ta' tagħmir li jista' jintuża għar-repressjoni interna, maħsub biss għal użu umanitarju jew protettiv, jew għall-programmi għall-bini tal-istituzzjonijiet tan-Nazzjonijiet Uniti (NU) u l-Unjoni Ewropea, jew għal operazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea u tan-NU ta' manigġar ta' krizijiet;
- (c) il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' vetturi mhux tal-ġlied li ġew manifatturati jew mgħammra b'materjali biex jipprovdu protezzjoni ballistika, maħsuba biss għall-użu protettiv ta' persunal tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tagħha fis-Sirja;
- (d) il-provvista ta' għajjnuna teknika, servizzi ta' senserija u servizzi oħrajn relatati ma' tali tagħmir, jew ma' tali programmi u operazzjonijiet;
- (e) il-provvista ta' finanzjament u għajjnuna finanzjarja relatati ma' tali tagħmir jew ma' tali programmi u operazzjonijiet;

bil-kondizzjoni li tali esportazzjonijiet u għajjnuna jkun għew approvati minn qabel mill-awtorità kompetenti rilevanti.

2. L-Artikolu 1 ma għandux japplika għal ilbies protettiv, inklużi ġkieket tal-flak u elmi militari, esportati temporanjament lejn is-Sirja minn persunal tan-NU, persunal tal-Unjoni Ewropea jew tal-Istati Membri tagħha, rappreżentanti tal-midja u haddiema umanitarji u daww għall-iżvilupp u persunal assoċjat għall-użu personali tagħhom biss.

Artikolu 3

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa għall-prevenzjoni tad-dhul fi, jew it-transitu minn ġewwa, it-territorji tagħhom tal-persuni responsabbli mir-repressjoni vjolenti kontra l-popolazzjoni ċivili fis-Sirja, u l-persuni assoċjati magħhom, kif elenkati fl-Anness.
2. Il-paragrafu 1 ma għandux jobbliga Stat Membru biex jiċhad id-dhul fit-territorju tiegħu liċ-ċittadini tiegħu stess.
3. Il-paragrafu 1 għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-każijiet fejn Stat Membru jkun marbut minn obbligu taht id-dritt internazzjonali, jiġifieri:
 - (a) bhala pajjiż ospitanti għal organizzazzjoni intergovernattiva internazzjonali;
 - (b) bhala pajjiż ospitanti għal konferenza internazzjonali msejha min-NU, jew taht l-awspiċju tagħha;
 - (c) taht ftehim multilaterali li jikkonferixxi privileġġi u immunitajiet; jew
 - (d) taht it-Trattat ta' Konċiljazzjoni tal-1929 (il-Patt Lateran) konkluz mis-Santa Sede (Stat tal-Belt tal-Vatikan) u l-Italja.
4. Il-paragrafu 3 għandu jiġi kkunsidrat bhala li japplika wkoll f'każijiet fejn Stat Membru jkun pajjiż ospitanti għall-Organizzazzjoni għas-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa (OSKE).
5. Il-Kunsill għandu jkun infurmat debitament fil-każijiet kollha fejn Stat Membru jagħti eżenzjoni skont il-paragrafi 3 jew 4.
6. L-Istati Membri jistgħu jagħtu eżenzjonijiet mill-miżuri imposti taht il-paragrafu 1 fejn l-ivvjagġar ikun ġustifikat minhabba hteġa umanitarja urġenti, jew minhabba attendenza f'laqgħat intergovernattivi, inklużi dawk promossi mill-Unjoni, jew ospitati minn Stat Membru li jkollu l-Presidenza tal-OSKE, fejn isir djalogu politiku li jippromwovi direttament id-demokratizija, id-drittijiet tal-bniedem u l-istat tad-dritt fis-Sirja.
7. Stat Membru li jixtieq jagħti l-eżenzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 6 għandu jinnotifika lill-Kunsill bil-miktub. L-eżenzjoni għandha titqies bhala mogħtija sakemm Membru wiehed jew aktar tal-Kunsill ma joġġezzjonax bil-miktub fi żmien jumejn ta' xogħol minn meta tiġi rċevuta l-eżenzjoni proposta. Fil-każ li membru wiehed jew aktar tal-Kunsill joġġezzjonaw, il-Kunsill, li jaġixxi b'maġġoranza kkwalifikata, jista' jiddeciedi li jagħti l-eżenzjoni proposta.
8. Fil-każijiet fejn skont il-paragrafi 3, 4, 6 u 7, Stat Membru jawtorizza d-dhul, jew it-transitu, fit-territorju tiegħu tal-persuni

elenkati fl-Anness, l-awtorizzazzjoni għandha tkun limitata għall-fini li għaliha tkun ingħatat u għall-persuni kkonċernati minnha.

Artikolu 4

1. Il-fondi u r-riżorsi ekonomiċi kollha li jappartjenu, huma proprjetà ta', miżmuma jew ikkontrollati mill-persuni responsabbli mir-repressjoni vjolenti fuq il-popolazzjoni ċivili fis-Sirja, u l-persuni fiżiċi jew ġuridiċi, u l-entitajiet assoċjati magħhom, kif elenkati fl-Anness, għandhom jiġu ffrizati.
 2. L-ebda fond jew riżors ekonomiku ma għandu jsir disponibbli, direttament jew indirettament, lil jew għal benefiċċju ta', persuni fiżiċi jew ġuridiċi jew entitajiet elenkati fl-Anness.
 3. L-awtorità kompetenti ta' Stat Membru tista' tawtorizza r-rilaxx ta' ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati, jew li ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi jsiru disponibbli, taht tali kundizzjonijiet li hi tikkunsidra adatti, wara li tkun iddeterminat li l-fondi jew ir-riżorsi ekonomiċi kkonċernati huma:
 - (a) meħtieġa biex jiġu sodisfatti l-htigijiet bażiċi tal-persuni elenkati fl-Anness u l-membri tal-familja dipendenti minnhom, inklużi pagamenti għal ikel, kera jew garanziji ipotekarji, mediċini u trattament mediku, taxxi, primjums tal-assigurazzjoni, u hlasijiet ta' servizzi pubbliċi;
 - (b) maħsuba esklussivament għall-pagament ta' onorarji professjonali raġjonevoli u għar-rimborż ta' spejjeż li huma assoċjati mal-provvista ta' servizzi legali;
 - (c) maħsuba esklussivament għall-pagament ta' tariffi jew imposti ta' servizzi għaž-żamma jew il-manutenzjoni regolari ta' fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati; jew
 - (d) meħtieġa għal spejjeż straordinarji, bil-kondizzjoni li l-awtorità kompetenti tkun innotifikat lill-awtorità kompetenti tal-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bir-raġunijiet li għalihom tikkunsidra li għandha tingħata awtorizzazzjoni speċifika, mill-inqas ġimghatejn qabel l-awtorizzazzjoni.
- Stat Membru għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni li jagħti taht dan il-paragrafu.
4. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru jistgħu jawtorizzaw ir-rilaxx ta' ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati, bil-kondizzjoni li jintlahqu l-kondizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) il-fondi jew ir-riżorsi ekonomiċi huma s-sugġett ta' garanzija ġudizzjarja, amministrattiva jew arbitrali stabbilita qabel id-data li fiha l-persuna fiżika jew ġuridika jew entità msemmija fl-Artikolu 4(1) tkun giet inkluża fl-Anness jew ta' sentenza ġudizzjarja, amministrattiva jew arbitrali mogħtija qabel dik id-data;

- (b) il-fondi jew ir-rizorsi ekonomiċi ser jintużaw esklussivament sabiex jintlahqu l-pretensjonijiet żgurati minn tali garanzija jew rikonossuti bhala validi f'tali sentenza, fil-limiti stabbiliti mil-ligijiet u r-regolamenti applikabbli li jirregolaw id-drittijiet ta' persuni li jkollhom tali pretensjonijiet;
- (c) il-garanzija jew is-sentenza mhijiex għall-benefiċċju ta' persuna fiżika jew ġuridika jew entità elenkat fl-Anness; u
- (d) ir-rikonossiment li l-garanzija jew is-sentenza ma tmurx kontra l-politika pubblika fl-Istat Membru kkonċernat.

Stat Membru għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija skont dan il-paragrafu.

5. Il-paragrafu 1 ma għandux jipprevjeni persuna jew entità nominata milli tagħmel hlas dovut taht kuntratt li daħal fis-sehh qabel l-elenkar ta' tali persuna jew entità, bil-kondizzjoni li l-Istat Membru rilevanti jkun iddetermina li l-hlas ma jiġix riċevut direttament jew indirettament minn persuna jew entità msemmija fil-paragrafu 1.

6. Il-paragrafu 2 ma għandux japplika għaż-żieda ma' kontijiet iffriżati ta':

- (a) imghax jew dhul iehor fuq dawk il-kontijiet; jew
- (b) pagamenti dovuti skont kuntratti, ftehim jew obbligi li kienu ġew konkluzi jew inholqu qabel id-data li fiha dawn il-kontijiet saru soġġetti għal din id-Deciżjoni,

bil-kondizzjoni li kwalunkwe mghax, dhul u pagamenti oħrajn bħal dawn jibqghu soġġetti għall-paragrafu 1.

Artikolu 5

1. Il-Kunsill, filwaqt li jaġixxi fuq proposta minn Stat Membru jew mir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà, għandu jstabbilixxi u jemenda l-lista fl-Anness.

2. Il-Kunsill għandu jikkomunika d-deciżjoni tiegħu, inklużi r-raġunijiet għall-elenkar, lill-persuna jew l-entità kkonċernata, jew direttament, jekk l-indirizz tagħha huwa magħruf, jew

permezz tal-pubblikazzjoni ta' notifika, li tipprovdi lill-persuna jew l-entità bil-possibbiltà li tipprezenta osservazzjonijiet.

3. Fejn jiġu ppreżentati osservazzjonijiet, jew fejn tiġi ppreżentata evidenza sostanzjali ġdida, il-Kunsill għandu jeżamina mill-ġdid id-deciżjoni tiegħu u jinforma lill-persuna jew l-entità kkonċernata kif meħtieġ.

Artikolu 6

1. L-Anness għandu jinkludi r-raġunijiet għall-elenkar tal-persuni u l-entitajiet ikkonċernati.

2. L-Anness għandu jinkludi wkoll, fejn disponibbli, l-informazzjoni meħtieġa sabiex jiġu identifikati l-persuni jew l-entitajiet ikkonċernati. Fir-rigward tal-persuni, tali informazzjoni tista' tinkludi l-ismijiet, inklużi l-psewdonimi, id-data u l-post ta' twelid, iċ-ċittadinanza, in-numri tal-passaport u tal-karta tal-identità, is-sess, l-indirizz jekk magħruf, u l-funzjoni jew il-professjoni. Fir-rigward tal-entitajiet, tali informazzjoni tista' tinkludi l-ismijiet, il-post u d-data tar-reġistrazzjoni, in-numru tar-reġistrazzjoni u l-post tan-negozju.

Artikolu 7

Sabiex jiġi mmassimizzat l-impatt tal-miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni, l-Unjoni għandha thegġeġ lil Stati terzi biex jadottaw miżuri restrittivi simili għal dawk imniżzla f'din id-Deciżjoni.

Artikolu 8

Din id-Deciżjoni għandha tapplika għal perijodu ta' 12-il xahar. Hija għandha tinzamm taht reviżjoni kostanti. Hija għandha tiġġedded, jew tiġi emendata kif adatt, jekk il-Kunsill iqis li l-objettivi tagħha ma ntlahqux.

Artikolu 9

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, id-9 ta' Mejju 2011.

Għall-Kunsill

Il-President

MARTONYI J.

ANNEX

Lista ta' persuni u entitajiet imsemmija fl-Artikoli 3 u 4

Persuni

	Isem	Informazzjoni ta' identifikazzjoni	Raġunijiet	Data tal-ejenkar
1.	Maher Al-Assad	twieled fit-08.12.1967; Nru tal-passaport diplomatiku: 4138	Kap tar-4 diviżjoni tal-armata, membru tal-kmand ċentrali ta' Baath, direttur spiritwali tal-Gwardja repubblikana; implimentatur prinċipali tar-ripressjoni kontra d-dimostranti.	09.05.2011
2.	Ali Mamlouk	twieled fid-19.02.1946 f'Damas; Nru tal-passaport diplomatiku: 983	Kap tal-intelligence ġenerali; kap tal-intelligence Sirjana mill-2005; involviment fir-ripressjoni kontra d-dimostranti.	09.05.2011
3.	Mohammad Ibrahim Al-Chaar		Ministru tal-Intern tal-Gvern; involviment fir-ripressjoni kontra d-dimostranti.	09.05.2011
4.	Atef Najib		Direttur preċedenti tas-sigurtà politika f'Deraa; involviment fir-ripressjoni kontra d-dimostranti.	09.05.2011
5.	Hafez Makhoul	twieled fit-02.04.1971 f'Damas; Nru tal-passaport diplomatiku: 2246	Kurunell bi tmexxija ta' unità fi hdan l-intelligence ġenerali (General Intelligence Directorate Damascus Branch); qrib Maher al-Assad; involviment fir-ripressjoni kontra d-dimostranti.	09.05.2011
6.	Mohammed Dib Zeitoun		Kap tas-sigurtà politika; involviment fir-ripressjoni kontra d-dimostranti.	09.05.2011
7.	Amjad Al-Abbas		Kap tas-sigurtà politika f'Banyas, involviment fir-ripressjoni kontra d-dimostranti f'Baida.	09.05.2011
8.	Rami Makhoul	twieled fl-10.07.1969 f'Damas, Nru tal-passaport 454224	Kummerċjant Sirjan. Persuna assoċjata ma' Maher Al-Assad; jiffinanzja r-reġim u jippermetti r-ripressjoni kontra d-dimostranti.	09.05.2011
9.	Abd Al-Fatah Qudsiyah		Kap tal-Intelligence Militari Sirjana u bhala tali involut fir-ripressjoni kontra l-popolazzjoni ċivili.	09.05.2011
10.	Jamil Hassan		Kap tal-Intelligence tal-Forza tal-Ajru Sirjana u bhala tali involut fir-ripressjoni kontra l-popolazzjoni ċivili.	09.05.2011
11.	Rustum Ghazali		Kap tal-Intelligence Militari Sirjana tal-Ferġha tal-Kampanja ta' Damasku u bhala tali involut fir-ripressjoni kontra l-popolazzjoni ċivili.	09.05.2011
12.	Fawwaz Al-Assad		Involut fir-ripressjoni kontra l-popolazzjoni ċivili bhala parti mill-milizzja ta' Shabiha.	09.05.2011
13.	Mundir Al-Assad		Involut fir-ripressjoni kontra l-popolazzjoni ċivili bhala parti mill-milizzja ta' Shabiha.	09.05.2011